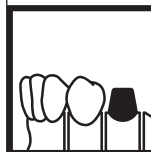


 **electronicsteamer II**



Modellherstellung
Model fabrication
Fabrication du modèle
Sviluppo dei modelli
Elaboración de modelos

Bedienungsanleitung

User manual

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

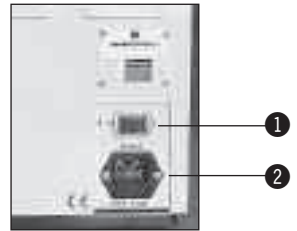
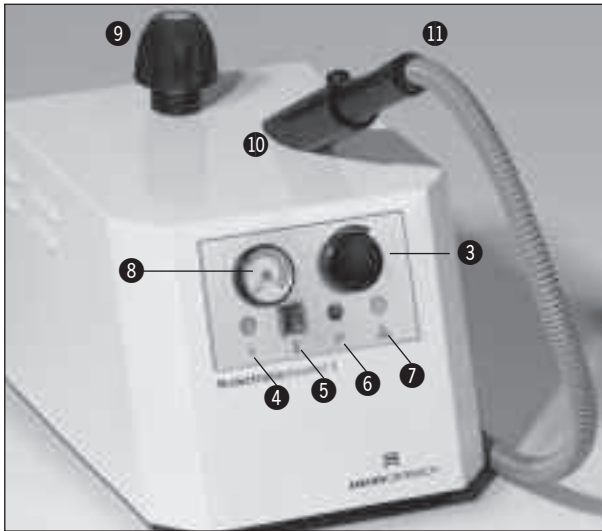
Modo de empleo



AMANNGIRRBACH

Deutsch	04 - 05
English	06 - 07
Française	08 - 09
Italiano	10 - 11
Español	12 - 13
EU-Declaration of conformity	14 - 15





BEDIENUNGSANLEITUNG

- 1 Hauptschalter
- 2 Dose für Netzstecker
- 3 Dampfdruckregler
- 4 Grüne Kontrolle: „Gerät eingeschaltet“
- 5 Grüner Heizungsschalter EIN/AUS
- 6 Rote Kontrolle: „Wasserbehälter leer“
- 7 Orange Kontrolle: „Gerät entkalken“
- 8 Manometer
- 9 Verschlussdeckel u. Wassereinfüllstutzen
- 10 Aufnahme für Dampfpietole
- 11 Dampfpietole
- 12 Ablassschraube
- 13 Entkalkungs-Resetschalter

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Electronic Steamer II ist ein hochwertiges, universelles Dampfstrahlgerät für folgende Anwendungsbereiche:

- _Reinigen sämtlicher Modelle, Stümpfe, Metallgerüste, verschiedenste Kleinobjekte, Keramik oder prothetische Kunststoffe
- _Entfernen von Alu-Oxid-Resten
- _Abdampfen von Wachsresten
- _Reinigen von Artikulatoren
- _Säubern der Dentalwerkzeuge / Instrumente
- _Reinigen von Schmuck

Im Electronic Steamer II ist ein rostfreier Edelstahltank mit einem Boilervolumen von 4,2 l integriert. Eine Warnleuchte und zusätzlich ein Signalton weisen auf das Erreichen des Mindestwasserstandes hin. Sollten auch diese Warnmaßnahmen übersehen werden, schaltet sich die Heizung automatisch ab. Beim Nachfüllen des Wassers sorgt ein Einfüllstutzen mit Überdruckventil für höchstmögliche Sicherheit. Die automatische Entkalkungskontrolle zeigt rechtzeitig an, wann das Gerät entkalkt werden muss. Das erspart teure Reparaturen. Insbesondere zeichnet sich der Electronic Steamer II durch den stufenlos regulierbaren Dampfdruck und seine äußerst feine Dosiermöglichkeit aus.

INBETRIEBNAHME

Nach dem Auspacken das Gerät sofort auf eventuelle Transportschäden überprüfen. Sollten Transportschäden aufgetreten sein, bitte diese sofort beim Lieferanten reklamieren. Grundsätzlich wird das Gerät betriebsbereit geliefert. Voltangaben überprüfen. Überprüfen Sie bitte, ob die auf dem Typenschild an der Gehäuserückseite angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt. Es

müssen lediglich noch das Netzkabel angeschlossen (2) und vor Inbetriebnahme der Tank mit Wasser befüllt werden.

Es dürfen keinesfalls chemische oder sonstige Zusatzprodukte eingefüllt werden.

Hauptschalter (1) auf O-Position stellen und anschließend den Stecker mit dem Stromnetz verbinden. Danach öffnen Sie den Verschlussdeckel (9) am Wassereinfüllstutzen. Jetzt kann der Tank mit Wasser befüllt werden. Benutzen Sie dazu bitte den mitgelieferten Trichter. Achten Sie auch darauf, dass kein Wasser überläuft.

ACHTUNG: Verschließen Sie den Wassereinfüllstutzen sicher und fest mit dem Verschlussdeckel (9). Kontrollieren Sie ebenfalls, ob die Ablassschraube (12) fest verschlossen ist. Schalten Sie das Gerät mit dem an der Gehäuserückseite befindlichen Hauptschalter (1) ein. Danach die Heizung an der Gerätefront mit dem grünen Heizungsschalter einschalten. Der Steamer II ist nach ca. 20 min betriebsbereit. Dies wird durch die grüne Kontrollampe (4) und den Manometer (8) angezeigt.

HANDHABUNG

Steht die Manometeranzeige des Gerätes am Ende des grünen Bereiches, kann damit gearbeitet werden. Nehmen Sie den Handgriff der Dampfpietole (11) aus der dafür vorgesehenen Halterung (10). Halten Sie dabei die Dampfpietole in ein Waschbecken. Durch betätigen des Dampfschalters können Sie nun die gewünschten Objekte abdampfen. Für Kleinobjekte empfiehlt sich das als Zubehör erhältliche Sieb (Abbildung). Nach Beendigung des Dampfvorganges, die Dampfpietole wieder in die vorgesehene Halterung zurückstecken. Mit dem Drehschalter (3) können Sie je nach Bedarf den Dampfdruck erhöhen oder verringern.

ACHTUNG VERLETZUNGSGEFAHR!

Eingeschaltetes Gerät steht unter hohem Druck. Niemals den Einfüllstutzen (9) oder die Ablassschraube (12) öffnen. Keinesfalls den Dampfstrahl auf Personen oder Tiere richten - Verbrennungsgefahr. Vor dem Öffnen des Verschlussdeckels auf dem Einfüllstutzen unbedingt darauf achten, dass Heizungsschalter und Hauptschalter ausgeschaltet sind und kein Druck mehr im Gerät ist. Mit dem in der Frontplatte platzierten grünen Heizungsschalter kann die Heizung ausgeschaltet werden. Dadurch wird es möglich, das Gerät zur Wiederbefüllung schneller drucklos zu bekommen. (Heizung deaktivieren - über die Dampfpietole solange abdampfen bis der Druck sinkt)

Nach Befüllung des Gerätes darauf achten, dass die Heizung wieder aktiviert wird.

WICHTIG

Im Verschlussdeckel (9) befindet sich ein Überdruckventil, das sich automatisch bei einem Druck von 6 bar öffnet. Im Normalfall schaltet jedoch die elektrisch gesteuerte und überwachte Heizung aus, bevor das Manometer in den roten Bereich fällt. Falls der Zeiger des Manometers jedoch in der roten Zone stehenbleibt, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Sicherheitshalber muß das Gerät in einem solchen Fall vom Hersteller überprüft werden.

WARTUNG

Der Electronic Steamer II ist grundsätzlich wartungsfrei. Er muss jedoch regelmäßig entkalkt werden. Die Entkalkungsintervalle werden durch eine eigene Kontrollleuchte (7) und durch einen Signalton angezeigt. Das Gerät ist so eingestellt, daß die Entkalkungsanzeige nach 50 Arbeitsstunden aktiviert wird. Nun muss der Electronic Steamer II entkalkt werden.

ACHTUNG

Die detaillierte Gebrauchsanweisung für den Entkalkungsvorgang liegt dem Entkalkungsmittel bei. Zum Öffnen bzw. Schließen der Ablassschraube (z.B. zur Entleerung des Gerätes nach dem Entkalkungsvorgang) verwenden Sie bitte den beiliegenden Gabelschlüssel. **ACHTUNG** - Ablassschraube ausschließlich im drucklosen Zustand öffnen! Achten Sie darauf, dass die Ablassschraube (12) an der Geräteunterseite nach dem Entkalkungs- und Ausspülvorgang wieder fest zugedreht wird. Drücken Sie nun den Resetknopf (13) an der Geräteunterseite. Dieser stellt die Anzeige für die Entkalkungsintervalle wieder zurück. Zum Reinigen der Außenflächen keine lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten verwenden.

Technische Daten:

T/B/H:	360 x 270 x 290 mm
Gewicht:	9 kg
Elekt. Anschlusswert:	230V 50Hz
E-Sicherung:	T 10
Leistung:	1430 W
Dampfdruck:	4 bar
Boilervolumen:	4,2 l
Aufheizzeit:	ca. 20 min

Zubehör/Einzelteile:

Art.Nr.:	
116814	Sieb klein Ø 50 mm
116815	Sieb groß Ø 75 mm
116813	Trichter
516330	Clean Steamer
516340	Stymo Net
116811	Kalk-X Liquid
116835	Verschlussdeckel
116340	Dichtungssatz für Verschlussdeckel

1168432	O-Ringset für Ablassschraube
1168391	O-Ringset für Düse (HS)

Lieferumfang:

Art.Nr.:	
116810	Electronic Steamer II, Trichter

! WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE:

Der Electronic Steamer II wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäß Bedienungsanleitung erfolgen.

Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, sofern diese Zwecke nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

- **Stromführende Bereiche bzw. Geräte die unter Spannung stehen, dürfen nicht mit Dampf gereinigt werden.**
- **Nur Leitungswasser oder destilliertes Wasser verwenden.**
- **Eingeschaltetes Gerät steht unter Druck. Niemals den Einfüllstutzen und die Ablassschraube öffnen, solange das Gerät unter Druck steht.**
- **Keinesfalls den Dampfstrahl auf Personen oder Tiere richten.**
- **Vor Öffnen des Verschlussdeckel auf dem Einfüllstutzen unbedingt darauf achten, dass sowohl der Hauptschalter wie auch der Heizungsschalter ausgeschaltet sind und sich kein Druck mehr im Gerät befindet.**
- **Bei betriebsbereitem Gerät niemals die Düse am Handgriff anfassen - es besteht Verbrennungsgefahr.**
- **ACHTUNG - Ablassschraube ausschließlich im drucklosen Zustand öffnen!**

USER MANUAL

- 1 ON/OFF switch
- 2 Socket for power supply lead
- 3 Steam pressure regulator
- 4 GREEN lamp: "Power ON"
- 5 WHITE lamp: "READY"
- 6 RED lamp: "Water tank EMPTY"
- 7 ORANGE lamp: "DESCALE"
- 8 Pressure gauge
- 9 Safety cap and filler neck
- 10 Holder for steam head
- 11 Steam head
- 12 Drainage screw
- 13 Descale reset switch

PRODUCT DESCRIPTION

The Electronic Steamer II is a high-quality, universal steam cleaner for the following applications:

- _Cleaning all models, plaster and epoxy dies, crown and bridge frames, a wide range of small objects, ceramics or prosthetic plastics
- _Removing aluminium oxide residue
- _Removing wax residue
- _Cleaning articulators
- _Cleaning dental tools and instruments
- _Cleaning jewellery

The Electronic Steamer II has an integrated stainless steel water tank with a capacity of approx. 4.2 litres. A warning lamp plus an acoustic signal are activated when the minimum water level is reached. If these warning signals nevertheless go unheeded then the heater will switch off automatically. A filler neck and relief valve ensure maximum safety when water is refilled.

The automatic scale monitor tells the user in good time that the unit needs descaling, thus avoiding the need for expensive repairs. Stepless steam pressure regulation and extremely fine steam jet adjustment make the Electronic Steamer II exceptionally convenient to use. The end of the ergonomically shaped handpiece is fitted with a curved nozzle head.

USING THE STEAMER FOR THE FIRST TIME

Unpack the steamer and check to ensure that it has not been damaged in transit. Report any damage to the supplier immediately.

All our equipment leaves the factory ready to use. Before the steamer can be switched on, the tank must be filled with water and power supply lead (2) connected as instructed below.

Do not fill the tank with chemicals or other additives.

Check the specified voltage. Please ensure that your mains voltage supply matches the voltage given on the nameplate at the back of the device. Switch the power switch (1) to the zero (i.e. "OFF") position, then plug in the power supply lead. Unscrew the safety cap (9) on the filler neck. The steam boiler can now be filled using the funnel supplied. Ensure that the water does not overflow.

IMPORTANT: Screw the safety cap back onto the filler neck, making sure the cap is tightened up to its end stop. Also check that the drainage screw (12) is properly tightened. Switch on the device by activating the power switch (1). The steamer will need approximately 12 minutes before it is ready for operation. This will be indicated by the green control lamp (4) and the pressure gauge (8). The pressure gauge needle must be in the green area.

HANDLING

As soon as the pressure gauge needle is pointing to green, the device is ready for use. Take hold of the handpiece to remove the steam head (11) from its holder (10). Hold the steam head over a wash basin. Activate the steam switch to clean therequired objects. In the case of small objects, we recommend the use of a sieve (available as accessory). When you have completed the steaming operation, replace the steam head into its holder. To increase or decrease steam pressure, turn the rotary switch (3) as required.

WARNING RISK OF INJURY!

The steamer is under high pressure when switched on. The filler neck (9) or drainage screw (12) should never be opened under these circumstances. Never direct the steam jet at people or animals - risk of scalding.

Always ensure that the power is switched off (1) and there is no pressure left in the device before opening the safety cap on the filler neck or the drainage screw.

IMPORTANT

The safety cap (9) is fitted with a pressure relief valve which opens automatically if a pressure of 6 bar is reached. Normally, however, the electrically controlled and monitored heater will cut out before the pressure gauge drops into the red area. If the pressure gauge needle nevertheless shows red, switch off the steamer and disconnect it from the mains supply. If this happens, the device should be returned to the manufacturer for inspection as a safety precaution.

MAINTENANCE

The Electronic Steamer II is basically maintenance-free. However, it must be descaled at regular intervals. A control lamp (7) and acoustic signal will tell you that the device needs descaling after about 50 hours of operation.

ATTENTION

The user manual for decalcifying is added to the delimer. Do not switch on the steamer or use the steam head during the descaling process. Once the descaling and flushing operations have been completed, ensure that the drainage screw (12) on the underside of the device is screwed tightly shut. Now press the reset button (13) on the underside of the device. This will reset the scale monitor.

Do not use cleaning products containing solvents to clean the outer surfaces of the steamer.

Technical Data:

L/B/H:	360/270/290 mm
Weight:	9 kg
Mains supply:	230V 50Hz
E-fuse:	10 A inert
Power:	1430 W
Steam pressure:	4 bar
Boiler capacity:	4.2 l
Heating up time:	approx. 20 min

Accessories/single components:

Order No.	
116814	Sieve, small, dia. 50 mm
116815	Sieve, large, dia. 75 mm
116813	Funnel
516330	Clean Steamer
516340	Stymo Net
116811	Kalk-X Liquid
116835	Lid
116340	Sealing kit for the lid

1168432	O-ring set for drainage screw
1168391	O-ring set for nozzle (HS)

Delivery scope:

Order No.	
116810	Electronic Steamer, Funnel

! WARNINGS AND SAFETY ASPECTS:

The Electronic Steamer II has been developed for use in dental applications. The device must be operated and used in accordance with the manufacturer's instructions.

The manufacturer shall accept no liability whatsoever for damage resulting from inappropriate use or improper handling.

In the event that the intended applications are not mentioned in the manufacturer's instructions, the user shall be responsible for establishing the suitability of the device prior to its use.

- **Do not steam clean any live parts or equipment.**
- **Use tap water or distilled water only.**
- **When the power is switched on, the device is under pressure. Never open the filler neck or drainage screw under these circumstances.**
- **Never direct the steam jet at people or animals.**
- **Always ensure that the power switch is OFF and there is no pressure left in the steamer before opening either the safety cap on the filler neck or the drainage screw.**
- **Never grasp the nozzle head at the end of the handpiece when the steamer is ready for operation - risk of burning.**

MODE D'EMPLOI

- 1 Bouton marche/arrêt
- 2 Prise
- 3 Régulateur de pression
- 4 Contrôle vert: „appareil sous tension“
- 5 Contrôle blanc: „appareil prêt à fonctionner“
- 6 Contrôle rouge: „réservoir d'eau vide“
- 7 Contrôle orange: „appareil à détartrer“
- 8 Manomètre
- 9 Bouchon de sécurité et de remplissage
- 10 Support de pistolet
- 11 Pistolet
- 12 Vis de vidange
- 13 Bouton „Reset“ de détartrage

DESCRIPTION DU PRODUIT

Cet appareil à vapeur de qualité irréprochable se prête parfaitement aux utilisations suivantes:

- _Nettoyage de tous modèles, stellites, petits objets divers, céramiques et résines.
- _Élimination des restes d'oxyde d'alumine.
- _Élimination des restes de cire.
- _Nettoyage des instruments.
- _Nettoyage des bijoux.

Cet appareil à vapeur est équipé d'un réservoir de 4,2 l, ce qui présente une capacité de travail très confortable. Il est doté d'un signal visuel, acoustique et d'un coupe-circuit de sécurité supplémentaire. L'électrovanne évite toute surpression. Remplissage manuel très facile. Le contrôle du niveau d'entartrage indique à temps la nécessité de dé-tartrage. Ceci évite des réparations onéreuses.

Réglage variable de la pression, permettant également une vapeur très fine. Le pistolet ergonomique avec la buse inclinée est relié au steamer par un flexible léger. Réalisé à partir de matériaux de pointe, ce steamer est indispensable dans chaque laboratoire.

INSTALLATION

Vérifier à réception si l'appareil présente des dommages de transport. Dans ce cas, prévenir immédiatement votre fournisseur.

L'appareil est livré prêt à être mis en service. Contrôler le raccordement au réseau électrique à l'aide des données inscrites sur l'étiquette à l'arrière de l'appareil.

Maintenant il ne faut que raccorder le câble de réseau (2) et remplir le réservoir avec de l'eau avant la mise en service.

N'ajoutez en aucun cas des produits d'addition chimiques ou autres.

Positionner le bouton marche/arrêt (1) sur 0 et brancher la prise (2).

Ouvrir le bouchon de sécurité (9) et remplir le réservoir à l'aide de l'entonnoir. Veiller à ne pas faire déborder l'eau et refermer le bouchon de sécurité à fond. Contrôler la vis de vidange.

ATTENTION: Fermez maintenant la tubulure de remplissage d'eau avec le couvercle de sécurité (9) jusqu'à la butée finale. Contrôlez aussi d'avoir bien fermé le bouchon de vidange (12).

Mettre sous tension à l'aide du bouton marche/arrêt (1) situé à l'arrière de l'appareil. Au bout de 12 minutes, s'allume le contrôle vert signalant que l'appareil est prêt. L'aiguille du manomètre doit à ce moment-là être positionnée dans la partie verte de l'affichage.

L'UTILISATION

Aussitôt que le manomètre indique la pression dans la partie verte de l'affichage, l'appareil est prêt. Prenez le pistolet à vapeur et tenez-le au-dessus d'un évier. Vous pouvez maintenant nettoyer les objets. Pour des objets de petite taille, nous vous conseillons la pince spéciale qui est livrée en option. Après le nettoyage, accrocher le pistolet à la potence. Le bouton (3) vous permet de régler le débit du jet de vapeur.

ATTENTION! RISQUES D'ACCIDENTS!

L'appareil branché est sous haute pression. Ne jamais ouvrir le bouchon (9) de sécurité ou la vis de vidange (12). Ne jamais diriger la vapeur sur des personnes ou des animaux. Risques de brûlures graves!

Contrôler impérativement, avant l'ouverture du bouchon de sécurité, que l'appareil soit en position „arrêt“ et qu'il n'y ait plus de pression dans la cuve.

IMPORTANT

La soupape de sécurité logée dans le bouchon de sécurité **(9)** s'ouvre automatiquement lorsque l'appareil atteint 6 bars. En utilisation normale, l'appareil est doté d'un dispositif antisurchauffe. Si le manomètre atteint la zone rouge, éteindre l'appareil et le débrancher. Par mesure de sécurité, faire contrôler l'appareil par le fabricant.

ENTRETIEN

Le steamer II ne demande qu'un minimum à l'exception d'un détartrage régulier. Un signal acoustique et visuel **(7)** vous avertit au bout d'environ 50h de travail de la nécessité de détartrer.

ATTENTION

Le mode d'emploi détaille pour le procédé de détartrage est joint au détartrant. Refermer correctement la vis de vidange **(12)**. Appuyer sur le bouton Reset **(13)** qui remet le contrôle du détartrage à niveau.

Pendant le détartrage, ne pas mettre l'appareil sous tension ni utiliser de la vapeur.

Données techniques :

p/l/h:	360/270/290 mm
Poids:	9 kg
Connexion électr.:	230V 50Hz
Fusible électr.:	10 A lente
Puissance:	1430 W
Pression:	4 bar
Capacité du réservoir:	4,2 l
Montée en température:	environ 20 min

Accessoires / pièces détachées :

N° d'art.	
116814	Tamis pm Ø 50 mm
116815	Tamis gm Ø 75 mm
116813	Entonnoir
516330	Clean Steamer
516340	Stymo Net
116811	Kalk-X Liquid
116385	Bouchon

116340	Joints d'étanchéité pour le bouchon
1168432	Joints toriques pour la vis de vidange
1168391	Joints toriques pour la buse (HS)

Unité de livraison :

N° d'art.	
116810	Electronic Steamer II, Entonnoir



MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ:

L'électronique steamer II est destiné à l'utilisation du laboratoire dentaire. Le mode d'emploi est à respecter scrupuleusement.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation. L'utilisateur est obligé de vérifier sous sa propre responsabilité que l'appareil est adapté à des utilisations non mentionnées dans le mode d'emploi.

- **Ne pas nettoyer d'appareils électriques ou parties contenant des circuits électriques.**
- **Utilisation avec de l'eau du robinet ou de l'eau distillée uniquement.**
- **L'appareil en marche est sous haute pression. Ne jamais ouvrir le bouchon de sécurité ni la vis de vidange.**
- **Ne pas diriger le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux.**
- **Avant l'ouverture du bouchon de sécurité, contrôler que l'appareil est en arrêt et que la cuve ne contient plus de pression.**
- **Ne jamais toucher la buse du pistolet. Risque de brûlure!!**

ISTRUZIONI D'USO

- 1 Interuttore ON/OFF
- 2 Presa per l'allacciamento
- 3 Regolatore della pressione del vapore
- 4 Spia verde: apparecchio acceso
- 5 Spia bianca: apparecchio pronto all'uso
- 6 Spia rossa: serbatoio vuoto
- 7 Spia arancione: decalcificare l'apparecchio
- 8 Manometro
- 9 Coperchio di sicurezza e bocchettone di riempimento
- 10 Supporto per pistola a vapore
- 11 Pistola a vapore
- 12 Vite di svuotamento
- 13 Interuttore di rimessa in funzione dopo la decalcificazione

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO ED UTILIZZO

L'Electronic Steamer II è una vaporizzatrice multiuso di alta qualità, utilizzabile per i seguenti lavori:

- _Pulizia di modelli in gesso, monconi, armature in metallo, elementi piccoli, ceramica o resine
- _Eliminazione di residui di ossido d'alluminio
- _Eliminazione di residui di cera
- _Pulizia di articolatori
- _Pulizia di strumenti dentali
- _Pulizia di gioielli

Nella vaporizzatrice Electronic Steamer II è incorporato un serbatoio in acciaio inossidabile con una capacità di 4,2 lt. Una spia luminosa e un segnale acustico indicano il raggiungimento del livello minimo dell'acqua. Se entrambi i segnali non vengono notati, il riscaldamento si spegne automaticamente. Per garantire un riempimento senza rischi, il bocchettone di riempimento è dotato di una valvola di sicurezza. Per evitare riparazioni costose un indicatore automatico segnala in tempo quando è necessaria la decalcificazione. Inoltre l'Electronic Steamer II si contraddistingue per il fatto che la pressione del vapore è regolabile in modo continuo e per la possibilità di un dosaggio precisissimo.

MESSA IN FUNZIONE

Dopo aver tolto l'apparecchiatura dall'imballo controllare se ci sono stati eventuali danneggiamenti durante il trasporto. Nel caso che si riscontrassero danni si dovrà informare tempestivamente il fornitore. L'apparecchio di principio viene fornito pronto per la messa in funzione. Prima della messa in funzione basta collegare l'apparecchio alla rete e riempire il serbatoio di acqua. All'acqua del serbatoio non devono assolutamente essere aggiunti additivi chimici o simile. Controllare se il voltaggio indicato sul retro dell'apparecchio corrisponde al voltaggio della corrente. Mettere l'interuttore sulla posizione 0 e allacciare l'apparecchio alla rete. Successivamente aprire il coperchio di sicurezza (9) sul bocchettone di riempimento. Riempire il serbatoio con acqua utilizzando l'imbutto fornito. Stare attenti che l'acqua non fuoriesca. Richiudere il bocchettone di riempimento con il coperchio di sicurezza fino all'arresto e controllare la vite di svuotamento. Accendere lo Steamer II con l'interuttore principale (1) situato sul retro dell'apparecchio. Dopo ca. 12 minuti lo Steamer II è pronto all'uso. Ciò Vi viene segnalato dalla spia verde (4) e dal manometro (8). La freccia del manometro deve trovarsi nella zona verde.

UTILIZZO

Appena la freccia del manometro si trova nella zona verde, l'apparecchio è pronto all'uso. Estrarre la pistola a vapore (11) dal supporto (10) tenendola sul lavandino. Quindi premendo l'interruttore di accensione del vapore potete vaporizzare gli oggetti. Per oggetti piccoli si consiglia di utilizzare il contenitore a cuchiaio per vaporizzazione disponibile come accessorio. Terminata la vaporizzazione reinserire la pistola a vapore secondo le Vostre esigenze. Regolare mediante (3) la manopola la pressione del vapore secondo le Vostre esigenze.

ATTENZIONE PERICOLO DI LESIONE

La pressione nell'apparecchio acceso è molto elevata. Non devono assolutamente essere aperte la valvola di sicurezza (9) e la vite di svuotamento (12).

Mai puntare il getto di vapore su persone o animali - pericolo di bruciatura. Prima di aprire il coperchio di sicurezza sul bocchettone di riempimento accertarsi sempre che l'apparecchio sia spento e che non ci sia più alcuna pressione nell'apparecchio.

IMPORTANTE

Nell' coperchio di sicurezza (9) è integrata una valvola di sicurezza che si apre automaticamente ad una pressione di 6 bar. Di solito però il riscaldamento regolato e controllato elettronicamente si spegne prima che il manometro entri nella zona rossa. Nell' caso che la freccia del manometro resti ferma nella zona rossa, spegnere l'apparecchio ed estrarre il cavo di allacciamento. Per ragioni di sicurezza l'apparecchio deve successivamente essere controllato dal produttore.

MANUTENZIONE

La vaporizzatrice Electronic Steamer II di principio non richiede alcuna manutenzione. Deve però essere decalcificata ad intervalli regolari: dopo 50 ore di utilizzo un'apposita spia di controllo (7) ed un segnale acustico Vi segnalano di decalcificare l'apparecchio!

ATTENZIONE

L'istruzione d' uso dettagliata per il procedimento di decalcificazione e all' interno del prodotto stesso die decalcificazione. Attenzione: la vite di svuotamento situata sul lato inferiore dell' apparecchio deve essere richiusa bene dopo la decalcificazione (12) ed il risciacquo. Premere il tasto di azzeramento (13) sul lato inferiore dell'apparecchio e inizia nuovamente a contare il tempo fino alla prossima - decalcificazione. Non utilizzare liquidi contenenti solventi per la pulizia delle superfici. Non mettere in funzione l'apparecchio durante la decalcificazione.

Dati tecnici:

L/l/a:	360/270/290 mm
Peso:	9 kg
Tensione di alimentazione:	230V 50 Hz
Dispositivo di sicurezza E:	10A lento
Potenza:	1430 W
Pressione del vapore:	4 bar
Capienza serbatoio:	4.2 l
Tempo di riscaldamento:	ca. 20 min

Accessori e parti singole:

Codice:	
116814	Filtro piccolo Ø 50 mm
116815	Filtro grande Ø 75 mm
116813	Imbuto
516330	Clean Steamer
516340	Stymo Net
116811	Decalcificante Kalk-X
116835	Coperchio di chiusura

116340	Set di guarnizione per coperchio
1168432	Set di guarnizione per vite di svuotamento
1168391	Set di guarnizione per ugello

Confezione composta da:

Codice:	
116810	Electronic Steamer II, Imbuto

! AVVERTENZE DI SICUREZZA:

La vaporizzatrice Electronic Steamer II è stata appositamente studiata per il settore odontotecnico. Per la messa in funzione e l'utilizzo bisogna quindi attenersi alle istruzioni per l'uso.

Per danni causati da un utilizzo in un altro settore o da un uso improprio il produttore non può essere ritenuto responsabile.

Inoltre è responsabilità dell'utente verificare prima della messa in funzione se l'apparecchio è adatto e utilizzabile per i lavori non menzionati nelle istruzioni per l'uso.

- **Non vaporizzare apparecchi o oggetti allacciati alla rete.**
- **Utilizzare solo acqua distillata o acqua di rubinetto.**
- **La pressione nell'apparecchio acceso è molto elevata, quindi non aprire mai il bocchettone di riempimento o la vite di svuotamento.**
- **Mai puntare il getto di vapore su persone o animali.**
- **Prima di aprire il coperchio di sicurezza sul bocchettone di riempimento accertarsi sempre che l'apparecchio sia spento e che non ci sia più alcuna pressione nell'apparecchio.**
- **Non toccare mai l'ugello se la vaporizzatrice è accesa - pericolo di bruciatura.**

MODO DE EMPLEO

- 1 Interruptor On/Off (encendido/apagado)
- 2 Conexión para el enchufe de red
- 3 Regulador de la presión del vapor
- 4 Luz testigo verde: "Aparato encendido"
- 5 Luz testigo blanco: "Aparato listo para funcionar"
- 6 Luz testigo rojo: "Depósito de agua vacío"
- 7 Luz testigo naranja: "Descalcificar el aparato"
- 8 Manómetro
- 9 Tapón roscado y entrada de agua
- 10 Alojamiento para la pistola de vapor
- 11 Pistola de vapor
- 12 Tornillo para el vaciado del depósito
- 13 Interruptor para la puesta a cero del indicador de cal

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El Electronic Steamer II es un aparato de chorro de vapor, de uso universal y alta calidad, para las siguientes indicaciones:

- _ Limpieza de todo tipo de modelos y muñones, estructuras metálicas, diversos objetos pequeños, cerámica o bien resinas de uso protético
- _ Eliminación de restos de óxido de aluminio
- _ Eliminación de restos de cera
- _ Limpieza de articuladores
- _ Limpieza de herramientas / instrumentos dentales
- _ Limpieza de joyas

El Electronic Steamer II incorpora una cuba de acero inoxidable con una capacidad de 4,2 litros. Una luz testigo de advertencia y una señal acústica suplementaria advierten cuando se ha alcanzado un nivel de agua mínimo. (Cuando esta señal tampoco es advertida, el aparato se desconecta automáticamente). Una válvula de seguridad en el tapón roscado garantiza la máxima seguridad. El control automático de descalcificación indica a tiempo, cuando el aparato necesita una descalcificación. Esto contribuye a evitar reparaciones costosas. El Electronic Steamer II se caracteriza particularmente por la presión de vapor regulable con progresión continua y la posibilidad de dosificación extremadamente fina.

PUESTA EN SERVICIO

Una vez desembalado el aparato, deberá controlar inmediatamente la presencia de eventuales daños de transporte. En caso de haberse producido daños durante el transporte, deberá reclamarlos inmediatamente al proveedor. Por norma general, el aparato se entrega listo para funcionar. Controle el voltaje indicado. Por favor, verifique que la tensión indicada sobre la placa de características situada al dorso del aparato coincida con la tensión de la red. Conecte el cable de conexión a red (2) y conmute el interruptor principal (1) a la posición 0. Seguidamente, desatornille el tapón roscado (9) de la entrada de agua. Para rellenar el agua puede utilizar el embudo suministrado. Vigile de que no se derrame agua.

En ningún caso deberá añadir productos químicos o aditivos de otro tipo.

ATENCIÓN

Vuelva a cerrar el depósito de agua atornillando el tapón roscado (9) hasta su tope. Controle también que el tornillo para el vaciado del depósito (12) se encuentre firmemente atornillado. Encienda ahora el aparato mediante el interruptor principal (1) que se encuentra al dorso del aparato. El Steamer II estará listo para funcionar al cabo de unos 12 minutos. Esto lo indican la luz testigo verde (4) y el manómetro (8).

MANEJO

Tan pronto como el manómetro del aparato se encuentre en la zona verde, podrá trabajar con él. Levante el mango de la pistola de vapor (11) del soporte previsto a tal efecto (10). Dirija la pistola de vapor hacia un lavamanos. Accionando el interruptor pulsador pueden limpiarse ahora los objetos de dedos. Para los objetos pequeños se recomienda utilizar el colador, disponible como accesorio (ver imagen). Una vez finalizado el proceso de limpieza, se vuelve a colocar la pistola de vapor en el soporte previsto. Mediante el mando de regulación (3) puede aumentar o reducir a voluntad la presión del vapor.

ATENCIÓN - IRIESGO DE QUEMADURAS!

Cuando el aparato está en condiciones de funcionamiento, éste se encuentra sometido a una alta presión. El tapón roscado o bien el tornillo para el vaciado del depósito no deberán abrirse nunca - existe un grave riesgo de que el agua caliente provoque quemaduras. Nunca deberá orientarse el chorro de vapor hacia personas o animales - ¡Riesgo de quemaduras! Antes de abrir el tapón roscado, es imprescindible controlar que el interruptor principal esté apagado y el manómetro ya no indique presión.

■ IMPORTANTE

En el tapón roscado (9) se encuentra una válvula de seguridad, que se abre automáticamente a una presión de 6 barios. No obstante, en condiciones normales de servicio, la calefacción regulada y controlada eléctricamente se desconecta antes de que el manómetro ascienda hasta la zona roja. Si a pesar de ello la aguja del manómetro quedara detenida en la zona roja, deberá apagar el aparato y sacar el enchufe de la toma de red. En este caso, y por motivos de seguridad, el aparato deberá ser verificado por un técnico de mantenimiento.

■ MANTENIMIENTO

En principio el Electronic Steamer II no exige mantenimiento. Cuando no se utiliza agua destilada, el aparato debe descalcificarse periódicamente. Los intervalos de descalcificación se indican a través de una luz testigo específica (7) y una señal acústica. El aparato está programado para que el indicador de descalcificación se active después de 50 horas de servicio.

■ ATENCIÓN

Usa el descalcificador como descrito en su modo de empleo. Es necesario comprobar que el tornillo para el vaciado del depósito en (12) la parte inferior del aparato vuelva a atornillarse firmemente después de descalcificar y aclarar. Ahora se pulsa el botón de puesta a cero (13) en la parte inferior del aparato. Éste vuelve a poner a cero el indicador del intervalo de descalcificación. Para limpiar las superficies exteriores no deberán utilizarse líquidos que contengan disolventes.

Datos técnicos:

Long./Fondo/Alt.	360/270/290 mm
Peso:	9 kg
Conexión eléctrica:	230V / 50Hz
Fusible eléctrico:	T 10
Potencia:	1430 W
Presión de vapor:	4 barios
Volumen del calentador:	4.2 l
Tiempo de calentamiento:	approx. 20 min

Accesorios y componentes sueltos:

Nº art.	
116814	Colador pequeño para escaldar Ø50mm
116815	Colador grande para escaldar Ø 75 mm
116813	Embudo
516330	Clean Steamer
516340	Stymo Net
116811	Líquido Kalk-X
116835	Tapa de cierre
116340	Juego de juntas para tapa de cierre

1168432	Juego de anillos en O para tornillo de purga
1168391	Juego de anillos en O para tobera (HS)

Presentación:

Nº art.	
116810	Electronic Steamer II, embudo

! ADVERTENCIAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD:

El Electronic Steamer II ha sido desarrollado para su uso en el ámbito dental. La puesta en servicio y la manipulación deberán realizarse según las instrucciones de empleo.

El fabricante no se hará responsable de los daños que pudieran resultar de otros usos o de una manipulación incorrecta.

Asimismo, antes de utilizarlo el usuario tiene la obligación de controlar bajo su propia responsabilidad la idoneidad y utilidad del aparato para los fines previstos, siempre y cuando estos fines no consten en las instrucciones de empleo.

- **Las partes conductoras de electricidad o bien los aparatos bajo tensión no deberán limpiarse con vapor.**
- **Utilice únicamente agua del grifo o bien agua destilada**
- **El aparato encendido se encuentra bajo presión. En ningún caso deberá abrir la entrada de agua y el tornillo para el vaciado del depósito.**
- **Nunca deberá orientar el chorro de vapor hacia personas o animales**
- **Antes de abrir la tapa de seguridad sobre la entrada de agua, es imprescindible comprobar que el interruptor principal está apagado y el aparato ya no está bajo presión**
- **Con el aparato listo para funcionar, nunca deberá tocar la tobera de la pistola de vapor - existe riesgo de sufrir quemaduras.**

EU - Konformitätserklärung

Wir, Amann Girrbach GmbH
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria

erklären, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Electronic Steamer II
Dampfreiniger**
Artikel-Nr.: 116B10
Einschlägige EG-Richtlinien: 98/37/EG Maschinen-Richtlinie
EG-Niederspannungsrichtlinie
(73/23/EWG)
EG-EMV-Richtlinie
(89/336/EWG)

Angewandte harmonisierte Normen: **DIN EN ISO 12100-1
DIN EN ISO 12100-2
DIN EN 55014-1/2
DIN EN 61010-1**

Angewandte nationale Normen: -

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Pforzheim, 20.01.2005

i. A. Dr.-Ing. S. Cramer von Clausbruch

Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsleitung.



Déclaration de conformité européenne

Par la présente, nous, Amann Girrbach GmbH
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria

déclarons que le produit ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification effectuée sur le produit sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: **Electronic Steamer II
Appareil à vapeur**
Numéro: 116B10
Directives européennes en vigueur: 98/37/CE Machine relatives
Directive européenne pour basse
tension (73/23/CE)
Directive européenne pour compatibilité
électromagnétique (89/336/CE)

Normes harmonisées appliquées: **DIN EN ISO 12100-1
DIN EN ISO 12100-2
DIN EN 55014-1/2
DIN EN 61010-1**

Normes nationales appliquées: -

La conformité permanente des produit's avec les exigences consignées dans le cadre des directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

Pforzheim, 20.01.2005

p. o. Dr.-Ing. S. Cramer von Clausbruch

Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.



Dichiarazione di conformità CE

Con la presente, noi Amann Girrbach GmbH
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria

dichiariamo che il prodotto qui di seguito definito, in base alla sua concezione ed al tipo di costruzione nonché nella versione da noi introdotta sul mercato è conforme alle norme fondamentali relative alla sicurezza e alla sanità stabilite dalla direttiva CE. Questa dichiarazione perde la propria validità in caso di modifiche apportate alla macchina in oggetto senza nostra autorizzazione.

Prodotto: **Electronic Steamer II
Vaporizzatrice**
Numero: 116B10
Direttiva CE in materia: 98/37/CE Direttiva macchina
Direttiva CE sulla bassa tensione
(73/23/CEE)
Direttiva CE sulla compatibilità
elettromagnetica (89/336/CEE) nella
versione 93/31/CEE

Normative armonizzate adottate: **DIN EN ISO 12100-1
DIN EN ISO 12100-2
DIN EN 55014-1/2
DIN EN 61010-1**

Norme nazionale applicate: -

Le misure interne adottate garantiscono che le apparecchiature di serie sono sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle normative applicate.

Pforzheim, 20.01.2005

p. o. Dr.-Ing. S. Cramer von Clausbruch

I firmatari agiscono per incarico e per delega dell' amministrazione.



Declaración de conformidad CE

Por la presente nosotros, Amann Girrbach GmbH
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria

certificamos que el producto abajo descrita está conforme a base de su proyecto y construcción y en la ejecución puesta en circulación por nosotros con las exigencias de seguridad y sanidad relativas fundamentales de la recomendación CE. En el caso de modificaciones de la máquina no coordinadas con nosotros, esto certificado perderá.

Producto: **Electronic Steamer II
Aparato de chorro de vapor**
Número: 116B10
Recomendaciones CE relativas: 98/37/CE Máquina relativa
Directive européenne pour basse tension
(73/23/CE)
Directive européenne pour compatibilité
électromagnétique (89/336/CEE) dans la
version 93/31/CE

Normativas armonizadas aplicadas: **DIN EN ISO 12100-1
DIN EN ISO 12100-2
DIN EN 55014-1/2
DIN EN 61010-1**

Normativas armonizadas aplicadas: -

A través medidas internas se asegura que los productos siempre satisfacen las exigencias de las directrices actuales de la CE así como las normativas aplicables.

Pforzheim, 20.01.2005

p. o. Dr.-Ing. S. Cramer von Clausbruch

El firmante obra por encargo y en representación de la gerencia de la empresa.





AMANNGIRRBACH

EU Declaration of Conformity

We,

Amann Girrbach GmbH
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria

hereby declare that the product described below, both, in its basic design and construction and in the version marketed by us is in conformity with the relevant safety and health related requirements of the appropriate EU Directive. This declaration shall cease to be valid if modifications are made to the product without our approval.

Product:

Electronic Steamer II
Steam cleaner

Number:

116810

Applicable EU Directives:

98/37/EU - Machinery guidelines
EU Low-Voltage Equipment Directive
(73/23/EU)
EU Directive on Electromagnetic
Compatibility (89/336/EU)

Applicable

harmonized standards:

DIN EN ISO 12100-1
DIN EN ISO 12100-2
DIN EN 55014-1/2
DIN EN 61010-1

Applicable national standards:

-

It is ensured through internal measures that products will always meet the requirements of current EU Directives and relevant standards.

Pforzheim, 20.01.2005

by order Dr.-Ing. S. Cramer von Clausbruch

The signatory acts on behalf of company management and with full power of attorney.



Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-0
Fax +43 5523 55990

Distribution | Vertrieb D/A

Amann Girrbach GmbH
Dürrenweg 40
75177 Pforzheim | Germany
Fon +49 7231 957-100
Fax +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com

www.amanngirrbach.com



Made in the European Union



AMANNGIRRBACH